



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Để nghe bài học, xin [Bấm Vào Đây](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị 2 thành ngữ mới có liên quan tới âm nhạc. Anh bạn Don Benson chia chúng ta sẽ được thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Sing the Blues," "Sing the Blues."

TEXT: (TRANG): "Sing the Blues" có nghĩa là hát điếu như "blues," đánh vần là B-L-U-E-S. Đây là tên một điệu như Jazz rất buồn do người Mỹ da đen hát để than thở về số phận long đong của họ và đã được giới thiệu vào đầu những năm 80 năm nay. Giới đây, "Sing the Blues" được dùng để chỉ việc than thân trách phận, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây về một anh chàng tên Bob:

VOICE : (DON): Bob's still singing the blues about losing his girlfriend six months ago. I guess the poor guy didn't realize how much he cared for her until she walked out on him.

TEXT: (TRANG): Chuyện anh chàng Bob ra sao? Anh ta vẫn than thân trách phận về việc anh ta một cô bạn gái cách đây sáu tháng. Tôi đoán rằng anh chàng đáng thương này đã không biết anh yêu mến cô ta đến mức nào cho tới khi cô ta bỏ anh ta.

Có một số từ mới đáng chú ý là: "To Lose," đánh vần là L-O-S-E nghĩa là đánh mất; và "To Care For," đánh vần là C-A-R-E và F-O-R nghĩa là chú ý đến hay yêu mến một người nào. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): Bob's still singing the blues about losing his girlfriend six months ago. I guess the poor guy didn't realize how much he cared for her until she walked out on him

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ được thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Sing a Different Tune," "To Sing a Different Tune."

TEXT:(TRANG): "To Sing a Different Tune" có nghĩa là hát một âm điệu khác. "Tune," đánh vần là T-U-N-E, có nghĩa là một điệu hát hay giai điệu. Vì thế chắc quý vị cũng có thể đoán được nghĩa bóng của nó là đi ngược điệu hay đi thái độ, thế này là vì người khác buộc mình phải làm như vậy. Trong thí dụ sau đây, một huấn luyện viên khích điệu bóng của ông ta bằng những lời sau đây:

VOICE: (DON): All season we've heard that team brag they're number one. Well, if we play as hard as I know we can, we'll make them sing a different tune at the end of the game.

TEXT:(TRANG): Ông ta nói: Suốt mùa đấu chúng ta đã nghe đi bóng đi thể khoe khoang họ là số một. Nếu chúng ta chơi hết sức mình như tôi biết là các anh có thể làm được như vậy, thì chúng ta sẽ khiến đi bóng kia phải đi ngược điệu vào cuộc trận đấu.

Có một vài từ mới mà ta cần biết là: "Season," đánh vần là S-E-A-S-O-N, nghĩa là mùa, ở đây là mùa đấu bóng; và "Brag," đánh vần là B-R-A-G, nghĩa là khoe khoang. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): All season we've heard that team brag they're number one. Well, if we play as hard as I know we can, we'll make them sing a different tune at the end of the game.

TEXT:(TRANG): Trừ khi chúng ta đọc bài hôm nay, mời quý vị nghe một thí dụ khác trong đó cũng có thành ngữ "Sing a Different Tune." Đó là chuyện hai người cãi nhau tác làm ăn với nhau rồi cãi cãi với nhau và đã đến thà kiêu nhau.

VOICE: (DON): Mike has been saying all over town the quarrel is all my fault. He is lying, and when my lawyer gets finished with him, I guarantee he'll be singing a different tune.

Thành Ngữ - Bài số 187: Sing The Blues, Sing A Different Tune.

Tác Giả: VOA

Thứ Hai, 17 Tháng 8 Năm 2009 03:23

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Anh Mike đã đi nói khắp nơi rằng vụ cãi vã này là do lỗi của tôi. Anh ta nói dối. Sau khi luật sư của tôi hoàn thành công tác thẩm vấn anh ta, tôi đoán chắc vụ kiện rằng anh ta sẽ thay đổi giọng điệu.

Và bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Mike has been saying all over town the quarrel is all my fault. He is lying, and when my lawyer gets finished with him, I guarantee he'll be singing a different tune.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Sing the Blues," nghĩa là than thân trách phận, và hai là "Sing a Different Tune," nghĩa là thay đổi giọng điệu. Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.